



目錄

| | |
|--|----|
| 1. 私人助理 (私伴) | 1 |
| Bian de Fian / He Yan | |
| 2. 遊學 | 11 |
| Changtu | |
| 3. 一紙情書 | 16 |
| Yi Zhang Qingshu | |
| 4. 成語篇—何世瑛 編選詞 | 27 |
| Chengyu Bi Yi Zhong / Chengyu - Qiu He Yan Bi | |
| 5. 香港阿婆家酒樓 (茶居、酒家、茶館) | 37 |
| Hei Si Aun Hei Lung Hei Hei Si Aun, Hei Si, Hei Si Tong | |
| 6. 沖圍樓 (茶館) | 46 |
| Ying Lai Fong / Zeng Hei | |
| 7. 渣子圍中環區 | 56 |
| Hoi Zi Wai, Zhong de Ai | |
| 8. 金蘭茶館 (茶館) | 66 |
| A Nin Tin Hei / Hei Foon | |

| | |
|--|-----|
| 9. 体会幸福 Tǐhuì Xìngfú | 73 |
| 10. 白发儿女 李心明 Báibào Ērnǚ Lǐ Xīnmíng | 81 |
| 11. 回家楼门铃 张康 Huā Jiā Lóu Ménlíng Zhāng Kāng | 87 |
| 12. 父爱无声 洪国志 Fù'ài Wú Shēng Hóng Guózhì | 95 |
| 生词释义、日文注释 Shēngcí Hǎnwén, Fùwén Zhùshì | 100 |
| 生词索引 Shēngcí Sùoyǐn | 106 |
| 专有名词索引 Zhuānyǒng Míngcí Sùoyǐn | 120 |



致读者

“我知道的词汇太少了，我肯定不能读课本以外的汉语文章！”

“汉字太难了，读汉语的文章，根本不可能！”

嘿，朋友！你学习汉语多长时间了？你是不是也有过上面的那些想法？是不是偶尔也会失去信心？

是啊，汉字太难、生词太多，想要了解中国，想要看看用中文写的有趣故事，可是，手里除了上课的教材，哪里才能找到一本合适的书呢？

先说说你理想中的阅读书是什么样子的吧。

“不要那些不自然的句子，不要总是讲学校里的吃饭、上课，不要太多的练习，我只想放松一下，在等车等地铁的时候也可以看，我不想从头看到尾，我只挑自己感兴趣的看……”

“要简单，要轻松，要让我微笑，要让我了解中国的方方面面、点点滴滴，要适合我每个阶段的汉语水平，要让我在不知不觉中熟悉汉字、增加词汇……”

如果你的要求是这些，那么，看看这套书吧！简短的文章、有趣的话题、活泼的版式、生动的图片，让你看看中国人的生活、情感、烦恼，让你看看其他留学生的有趣经历，让你知道其他外国人眼中的中国——他们是不是写出了你心中想说而说不出的话？

这套书，有拼音，可以帮助你朗读，有英文、韩文、日文的生词注释，可以帮助你流畅地阅读，有“阅读提示”，告诉你这篇文章要写些什么，有“你看懂了吗”，自问自答，让你自己考自己，有“我来写两句”，你可以把自己生活中的事情也写下来，编一本只属于你一个人的汉语书。

你会喜欢这样的书吗？

To Readers

"I don't know many words, so surely I can't read any other Chinese articles except the ones in the textbook!"

"Chinese characters are too difficult! It's quite out of the question to read a Chinese article!"

Hi, guys! How long have you learned Chinese language? Did you ever think in this way? Did you lose your heart once in a while?

Yes, you may have encountered too difficult Chinese characters and an overwhelming number of new words. If you want to learn China and read interesting stories written in Chinese, where is the right book besides the textbook in hand?

Please tell us first what your ideal book is.

"I don't want to read these unnatural sentences, neither do I want to read things always about having lunch or having a class at school. There are not many exercises in the book. I only want to relax and read this book while waiting for the bus or waiting for the subway. I don't want to read this book from the beginning to the end, either. Instead, I just want to sort out things that I am interested in..."

"It must be simple and easy. It will make me smile and help me understand all the aspects and every detail of China. It will suit my study of Chinese in every phase and make me familiar with Chinese characters and enlarge my vocabulary even before I notice it..."

If these are what you want, then, take a look at this series! The simple articles, interesting topics and lively format will guide you into the life, feelings and worries of Chinese people. You will know the interesting experiences of foreign students studying in China, and also see China through foreigners' eyes — Haven't they written something that is in your mind but hard to express?

Pinyin in this series helps you read aloud. The new words are annotated in English, Korean and Japanese, so that you can read the book fluently; the "Reading Tips" tells you what an article is about. The part "Have you understood it?" gives you a chance to test yourself. You can also write down things that happened in your life in "I have a few words to write" and work out a Chinese book of your own.

Will you like such a book?

책을 펴내며

“나는 아는 단어가 너무 없어서 교과서에 나오는 문장 외에 다른 중국어 문장은 읽지도 못할 거야!”

“한자가 너무 어려워서 중국어도 된 문장을 읽을 수가 없어!”

여러분! 중국어 공부하신 지 얼마나 됐나요? 이런 생각들을 해본 적이 있나요? 가끔 자신감을 잃을 때도 있나요?

그래요, 한자는 너무 어렵고, 모르는 단어도 너무 많죠. 중국을 이해하고 싶고, 중국어로 된 재미있는 이야기도 읽고 싶는데, 교과서 외에 어디에서 그런 책을 구할 수 있을까요?

먼저 여러분이 생각하는 이상적인 독해 교재에 대해 말해 보지요.

“자연스럽지 못한 문장, 학교에서 밥 먹고 수업하는 그런 얘기, 너무 많은 연습문제들은 필요 없다고요? 그저 가볍게 버스나 지하철을 기다리면서도 볼 수 있고, 보고 싶은 부분만 골라서도 볼 수 있는 ...”

“간단하고, 가볍고, 읽으면서도 살짝 미소 지을 수 있고, 중국을 이해할 수 있고, 내 수준에 맞고, 자연스럽게 한자를 익히고 어휘를 늘릴 수 있는 ...”

만약 여러분이 원하는 것이 이런 것들이라면, 이 책을 보세요! 간결한 문장, 재미있는 주제, 보기 편한 구성, 생동감 있는 그림이 여러분에게 중국인의 생활, 감정과 고민을 비롯하여 유학생들의 재미있었던 경험, 외국인들의 눈에 비친 중국을 보여주고 알게 해 줄 것입니다—그들이 이미 여러분이 말하고 싶었지만 표현해내지 못했던 마음 속 생각들을 새놓지는 않았나요?

이 책은 발음이 표기되어 있어 남독에 도움이 되고, 영어, 한국어, 일본어 단어 주석이 있어 쉽게 읽을 수 있습니다. “阅读提示”를 통해 문장이 말하려고 하는 내용이 무엇인지를 알 수 있고, “你看懂了吗”를 통해 스스로를 테스트할 수 있으며, “我来写两句”를 통해 생활에서 겪었던 일을 직접 씀으로써 자신만의 중국어 책을 만들 수 있도록 구성하였습니다.

어때요? 이런 책 마음에 드시나요?



time: 9 mins
words: 876

1

Biéren de Hūnlǐ
别人的婚礼
wedding ←

Yōu Yōu
优游



Yuèdú Tíshì:
阅读提示:

lǎngmàn, romantic ←

你参加过朋友的婚礼吗？你的心情是怎样的？在婚礼上会有什么浪漫的事情发生吗？

Nǐ cānjiāguo péngyǒu de hūnlǐ ma? Nǐ de xīnqíng shì zěnyàng de? Zài hūnlǐ shàng huì yǒu shénme lǎngmàn de shìqíng fāshēng ma?

第一次收到别人的婚礼邀请，
新娘竟然让我做伴娘：“记住，要
打扮得漂亮一点儿，但不能比我漂
亮。”

- 5 那天晚上，我竟然没睡好觉。
我也知道婚礼上最漂亮的自然是新
娘，但也许就会有穿白衬衫黑西服
的英俊男子，远远地对我微笑……
故事中的浪漫相识就是这样开始
10 的，不是吗？

到了婚礼上才知道，事情根本
不是我想象的那样。从上午九点到
下午两点，我要紧紧地跟在新娘后
面，时刻准备着递这递那，又累又
15 饿，还要一直保持着敬业的微笑，
陪新人们到最后一刻。

婚礼快结束时，我听见有人在
叫我。我快累死了，就随便应付了
几句，然后头也不抬地迅速走开。

新娘 xīnniáng
bride

竟然 jīngrán
unexpectedly

伴娘 bànniáng
bridesmaid

西服 xīfú
Western suit

英俊 yīngjùn
handsome

男子 nánzǐ
man

相识 xiāngshí
to be acquainted with
each other

敬业 jìngyè
dedicated

新人 xīnrén
bride and bridegroom

应付 yìngfù
to say sth. perfunctorily



收价是一种享受

Dì yī cì shǒudào biéren de hūnlǐ yāoqīng,
xīnniáng jīngrán ràng wǒ zuò bànniáng: “Jìzhu,
yào dǎban de piàoliang yidiǎnr, dàn bù néng bǐ wǒ
piàoliang.”

Nà tiān wǎnshang, wǒ jīngrán méi shuǐhǎo jiào.
Wǒ yě zhīdao hūnlǐ shang zuì piàoliang de zìrán shì
xīnniáng, dàn yěxǔ jù huì yǒu chuān bái chènshān
hēi xīfú de yīngjūn nánzǐ, yuǎnyuǎn de duì wǒ
wēixiào…… Gùshi zhōng de làngmàn xiāngshí dōu
shì zhèyàng kāishǐ de, bú shì ma?

Dàoole hūnlǐ shang cái zhīdao, shìqing gēnběn
bú shì wǒ xiǎngxiàng de nàyàng. Cóng shàngwǔ jǐ
diǎn dào xiàwǔ liǎng diǎn, wǒ yào jǐnjǐn de gēn zài
xīnniáng hòumian, shíkè zhǔnbèizhe dì zhè dì nà,
yào lèi yào è, hái yào yìzhí bǎochízhe jīngyè de
wēixiào, péi xīnrénmen dào zuìhòu yí kè.

Hūnlǐ kuài jiéshù shí, wǒ tīngjian yǒu rén zài jiào
wǒ. Wǒ kuài lèisī le, jù suǒbiàn yīngfùle jǐ jù, ránhòu
tóu yě bù tái de xùnsù zǒukāi.



别人的
婚礼